

ECHO

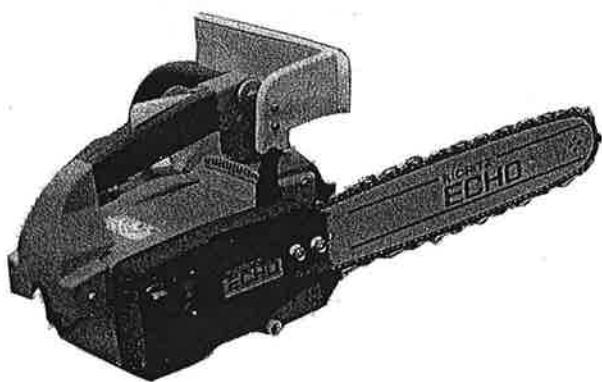
KIORITZ C° MITAKA TOKYO JAPON

ANNEE DE FABRICATION 1982

HOMOLOGATION ACCORDEE AU TYPE CS-285EVL

PAR LE MINISTRE CHARGE DE L'AGRICULTURE

Sous le numero 3794-III



MANUEL D'UTILISATION TRONÇONNEUSE ECHO CS-285EVL

ATTENTION
Pour Votre Sécurité
Lisez Bien Ceci



898 590-1493 3

**IMPORTANT
REGLES DE SECURITE**

- 1°) Ne vous servez JAMAIS d'une tronçonneuse si vous êtes fatigué.
- 2°) Equipez-vous de chaussures de sécurité, de vêtements pas trop amples, de lunettes de protection, d'un casque.
- 3°) Faites attention quand vous faites le plein. Avant de remettre en route, éloignez la machine de 3 mètres de l'endroit où vous avez fait le plein.
- 4°) Eloignez toute personne de vous quand vous démarrez la machine ou que vous sciez avec. Eloignez aussi les animaux de l'aire de travail.
- 5°) Ne commencez à scier que si l'aire de travail est dégagée, que si votre équilibre est bien assuré, que si vous avez reconnu une voie de retraite rapide en cas d'incident.
- 6°) Tenez toujours la machine fermement à deux mains quand le moteur tourne. Empoignez bien les deux poignées de la machine.
- 7°) Ne faites jamais tourner la chaîne si une partie quelconque de votre corps est proche de celle-ci.
- 8°) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que sa chaîne n'est en contact avec aucun corps étranger.
- 9°) Transportez toujours la machine, moteur arrêté, chaîne et lame tournées vers l'arrière, pot d'échappement du côté opposé à votre corps.
- 10°) N'utilisez jamais une machine endommagée, mal réglée ou incorrectement montée. Assurez-vous que la chaîne s'arrête quand vous relâchez la gâchette.
- 11°) Arrêtez toujours le moteur avant de poser la machine par terre.
- 12°) Faites très attention quand vous coupez de petites branches qui peuvent venir heurter la machine ou vous-même et vous faire perdre l'équilibre.
- 13°) Si vous coupez un arbre en porte à faux, attention au recul de la machine quand le tronc se referme sur la chaîne. Ne terminez le sciage qu'après avoir mis un coin ou avoir calé le tronc.
- 14°) Gardez vos mains sèches et surtout pas humides d'essence ou grasses.
- 15°) N'utilisez pas la machine si le pot d'échappement ou la grille du pot d'échappement est en mauvais état. Pour les scies à chaîne ECHO, des pots d'échappement pare-étincelles munis d'une grille anti-étincelles sont disponibles en option, en dehors des pots d'échappement normaux, et ceci dans le but de prévenir les risques inopinés d'incendie. Prendre soin de monter la grille antiétincelles si vous travaillez auprès d'endroits inflammables, comme des copeaux, de l'herbe sèche et ceci pendant l'été ou en cas de temps sec.
- 16°) N'utilisez la machine que dans un endroit bien aéré.
- 17°) N'utilisez pas une scie à chaîne dans un arbre sans vous être entraîné au préalable.
- 18°) Toute réparation sur une machine, autre que les réglages et mises au point décrits dans ce manuel, doit être exécuté par un personnel compétent avec l'outillage prévu à cet effet. (un outillage incorrect utilisé pour le démontage du volant magnétique ou pour bloquer le rotor de volant magnétique, causera à coup sûr des avaries à une partie essentielle de la machine et coûteuse à remplacer.)
- 19°) Attention au KICKBACK — Le KICKBACK est le mouvement brusque de la lame et de la chaîne de bas en haut qui se produit quand la chaîne rencontre un obstacle vers le bout de la lame. Le KICKBACK peut être dangereux, car il peut faire perdre le contrôle de la machine.

POUR EVITER LE KICKBACK:

Tenez la machine fermement à deux mains.

Ne laissez pas le bout de la lame en contact avec un tronc, une branche, le sol ou tout autre obstacle.

Sciez avec un moteur tournant vite.

Ne sciez pas en tenant la machine plus haut que votre ligne d'épaule.

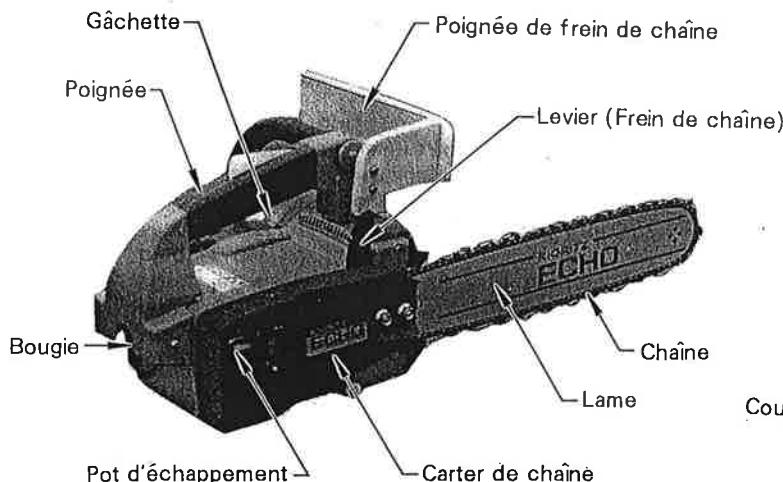
Suivez attentivement les instructions d'affûtage et d'entretien du présent manuel.

STOCKAGE

- Vérifier et régler chaque partie de la scie à chaîne.
 - nettoyer chaque partie et réparer si nécessaire.
 - appliquer une mince couche d'huile sur les parties métalliques pour éviter la rouille.
 - démonter la chaîne et la lame, les huiler suffisamment et les envelopper dans un sac en plastique.
- Vidanger le réservoir essence et actionner le lanceur lentement pour vider le mélange se trouvant dans le carburateur.
- Introduire un peu d'huile moteur propre dans le trou de bougie, actionner le lanceur et placer le piston au point mort haut.
- Stocker la scie à chaîne dans un endroit sec à l'abri de la poussière.

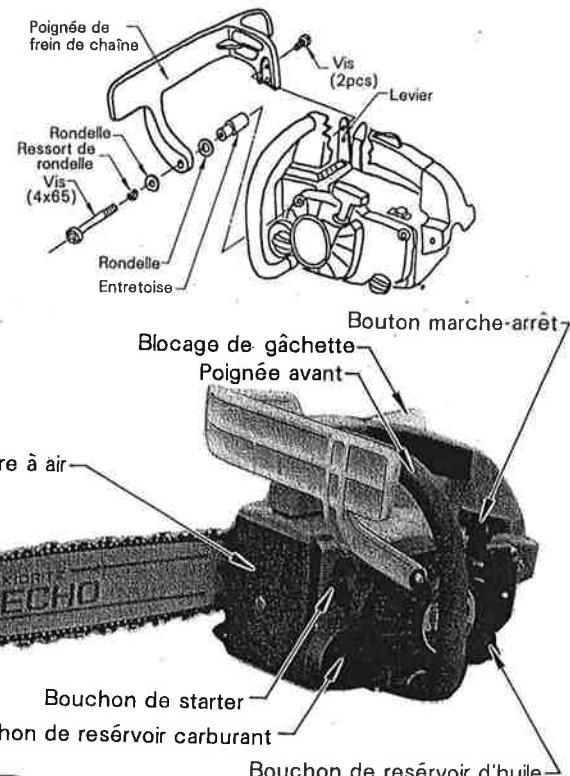
MODELE: CS-285EV

ORGANES PRINCIPAUX



• MONTAGE DE LA POIGNEE DE FREIN DE CHAÎNE
Monter la POIGNEE DE FREIN DE CHAÎNE comme illustré.

ATTENTION : Ne Pas utiliser la machine sans avoir monté la poignée de frein de chaîne.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	long. x larg. x haut.	mm	262 x 240 x 201 (10,3" x 9,4" x 7,9")
Poids	bloc moteur sans les pleins	kg	3,8 (sans lame ni chaîne): (8,4 lbs)
Moteur	type cylindrée carburateur allumage bougie lanceur transmission	cc	monocylindre 2 temps refroidi par air 27,9 (1,7 cu. in.) à diaphragme volant magnétique système C.D.I. NGK BMR6A : CHAMPION CJ-8Y ou RCJ-8 à rappel automatique embrayage automatique centrifuge
Carburant	mélange	L	essence ordinaire 20 volumes, huile moteur ECHO 1 volume (ou une huile de marque pour moteur 2 temps refroidi par air) 0,2 (6,8 Fl.oz.US)
Huile pour chaîne	capacité du réservoir	L	huile moteur 0,14 (4,7 Fl.oz.US)
Guide et chaîne	graissage pas de la chaîne jauge longueur du guide jauge du guide		automatique 1/4" (25AP) ou 3/8" (91S) .050" 30 cm. (12") 25 cm. (10") .050"
Sécurités			sécurité de gâchette Capteur de chaîne

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

La tronçonneuse est livrée soit avec chaîne 1/4" (25AP) ou 3/8" (91S) et soit avec guide de 25 ou de 30 cm.

Les trois types de bougie inscrits ci-dessus sont disponibles pour ce modèle. Avant de faire une commande, assurez-vous que votre type de bougie est utilisé dans votre région.

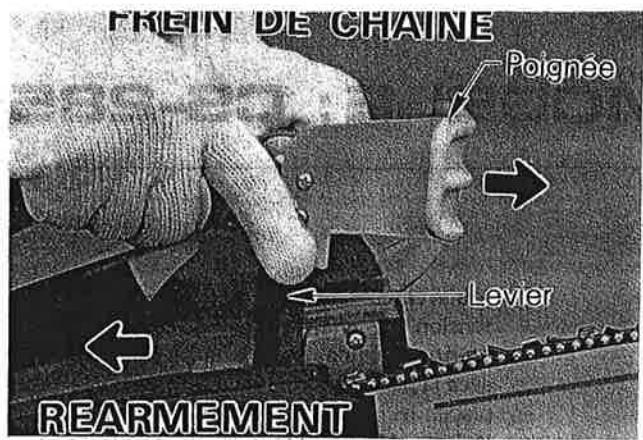
FREIN DE CHAINE

Fonctionnement du frein de chaîne

- Si la poignée du frein de chaîne est poussée vers l'avant, le frein de chaîne se déclenche et stoppe instantanément la chaîne.

Réarmement du frein de chaîne

- Si le levier du frein de chaîne est tiré vers l'arrière (sens de la flèche), le frein de chaîne est débloqué et prêt à fonctionner à nouveau.

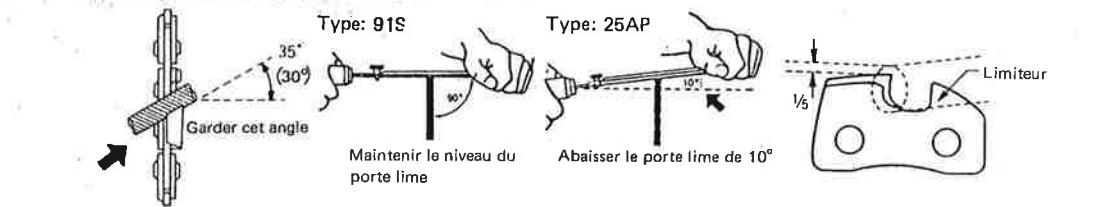


ENTRETIEN DE LA CHAINE

Pour affûter la chaîne, il est nécessaire d'utiliser une lime cylindrique ($\phi 4 \text{ mm.} : 5/32''$) et une lime plate.

- Pour conserver une position et un angle corrects de la lime, il est bon d'utiliser un porte-lime.
 - la lime cylindrique (n° de pièce 897510 0393 0) et la lime plate (n° 897511 0023 0) sont fournies à titre d'option.
 - en cas de besoin, demander des renseignements sur le porte-lime.
- Affûter les maillons coupants comme indiqué ci-dessous.
 - pour affûter d'autres types de chaîne, suivre les instructions du fabricant.

Ces instructions sont valables pour la chaîne OREGON type 25AP et 91S.
Les angles à respecter pour la chaîne 91S (différents de ceux de la 25AP) sont indiqués entre parenthèses.

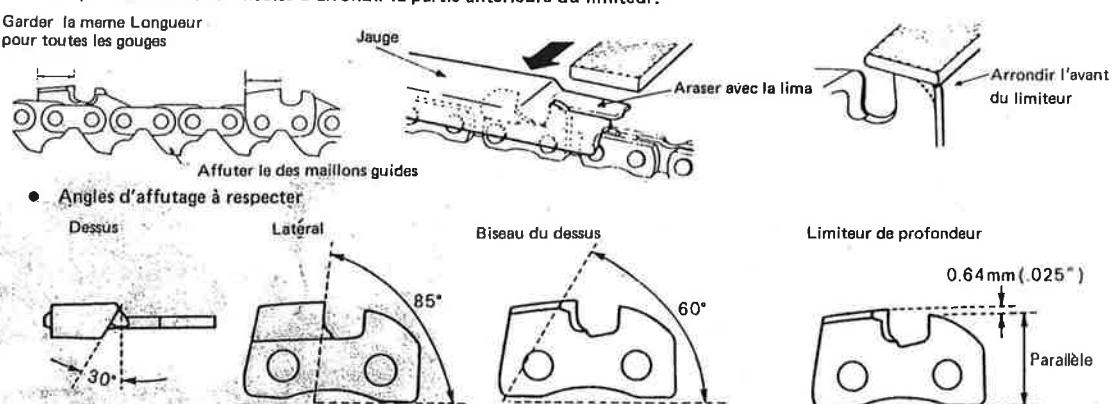


POUSSER LA LIME COMME INDIQUE

(Pour la chaîne 25AP en l'ifiant suivant un angle de 35° et en baissant le porte-lime de 10°, l'angle du dessus devient 30°.)

- Placer la jauge de profondeur sur la chaîne, afin que les limiteurs des gouges soient placés dans la rainure de la lame et limier le limiteur avec une lime plate jusqu'au niveau de la jauge de profondeur.
 - prendre bien soin ensuite d'arrondir la partie antérieure du limiteur.

UN CINQUIÈME DU DIAMÈTRE
DE LA LIME DOIT RESTER AU
DESSUS DU BISEAU DU COUTEAU



- une fois l'affûtage de la chaîne terminé, tremper cette dernière dans l'huile et bien éliminer toute la limaille avant de réutiliser la chaîne.
- si la chaîne est affûtée sur la lame, la graisser abondamment et faire tourner la chaîne doucement pour éliminer la limaille avant toute nouvelle utilisation.
- si la chaîne est utilisée avec la limaille restant dans la rainure de la lame, la chaîne elle-même et la lame seront endommagées prématurément.
- si la chaîne est encrassée, par exemple, avec de la résine, la laver avec du pétrole et la tremper dans l'huile.

TYPE DE CHAINE ET PAS DU PIGNON

- Chaque chaîne doit être utilisée avec le pignon lui correspondant. Pour identifier une chaîne et le pas du pignon, procéder comme suit:

- le type de la chaîne est estampé sur les maillons entraîneurs.
- le pas du pignon est estampé sur la cloche du pignon.

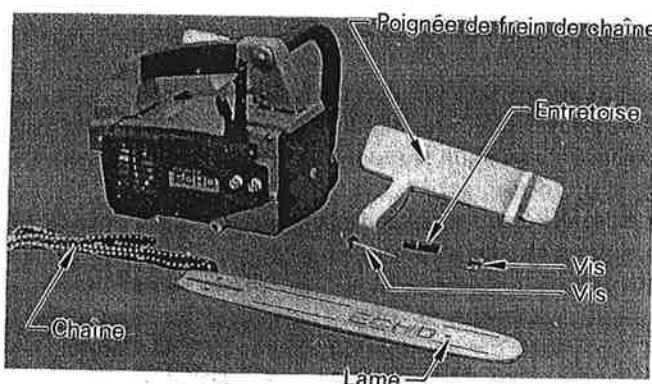


KIORITZ CORPORATION

5-1 SHIMORENJIKAU, 7 CHOME, MITAKA, TOKYO 181
CABLE ADDRESS: KIORITZ MITAKA
TELEX ADDRESS: KIORITZ A J 26592

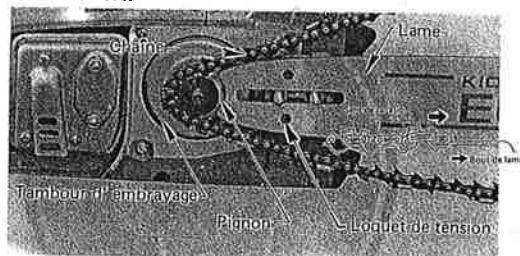
PREPARATION

La machine est livrée avec le guide et la chaîne non montés. Monter le guide et la chaîne comme indiqué ci-après.



MONTAGE GUIDE ET CHAINE

- dévisser les deux écrous du carter de chaîne et enlever ce carter.
- monter le guide et le placer en butée vers le pignon pour faciliter le montage de la chaîne.
- monter la chaîne comme illustré ci-dessous. S'assurer que les maillons coupants de la chaîne sont orientés correctement.



CARBURANT ET HUILE DE GRAISSAGE

CARBURANT

- Le carburant à utiliser pour cette machine est un mélange d'essence ordinaire et d'huile moteur ECHO ou d'une huile de grande marque pour moteur 2 temps refroidi par air.
- Le mélange à respecter est:
essence 20 parts; huile 1 part.
 - un mélange d'un pourcentage différent de 20:1 provoquera un mauvais fonctionnement du moteur.
 - remplir à moitié d'essence un bidon propre, ajouter l'huile et agiter vigoureusement.
 - ajouter ensuite le reste de l'essence et agiter à nouveau.
 - ne pas utiliser d'huile moteur autre que celle recommandée ci-dessus.
 - ne pas effectuer le mélange directement dans le réservoir de la machine.
- Après avoir fait le plein, bien revisser le bouchon d'essence et essuyer les coulures d'essence avec un chiffon propre.

HUILE POUR CHAINE

- Un graissage correct de la chaîne pendant le sciage réduit le frottement entre la chaîne et la lame et assure une plus grande durée à ces deux organes de la machine.
- utiliser une huile moteur de bonne qualité pour le graissage de la chaîne.
- ne pas utiliser d'huile usée ou recyclée, pour éviter des irrégularités dans le fonctionnement du graissage.
- utiliser de l'huile moteur de viscosité:
SAE N° 30 en été
SAE N° 10 en hiver ou pour le sciage de bois résineux
- en même temps que le plein de carburant, refaire le plein d'huile.

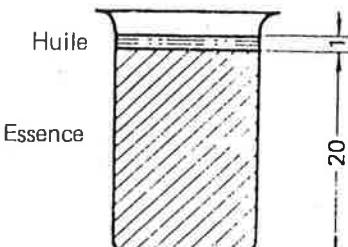
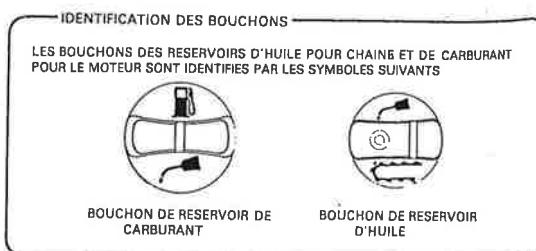


Tableau de proportion

U.S.		IMPERIAL		SYSTEME METRIQUE	
ESSENCE	HUILE	ESSENCE	HUILE	ESSENCE	HUILE
GAL.	FL.OZ.	GAL.	FL.OZ.	LITRES	C.C.
1	6,4	1	8	4	200
2	12,8	2	16	8	400
5	32,0	5	40	20	1 000 (1 litre)



DEMARRAGE

DEMARRAGE MOTEUR FROID

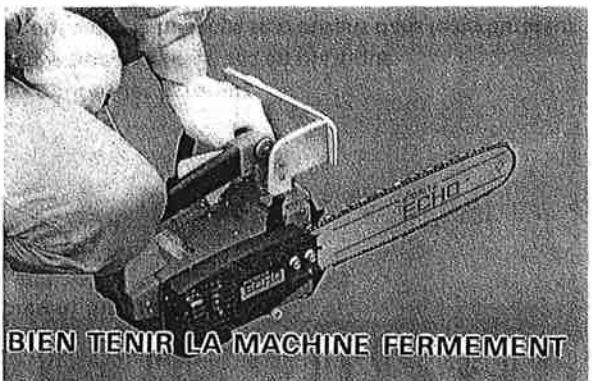
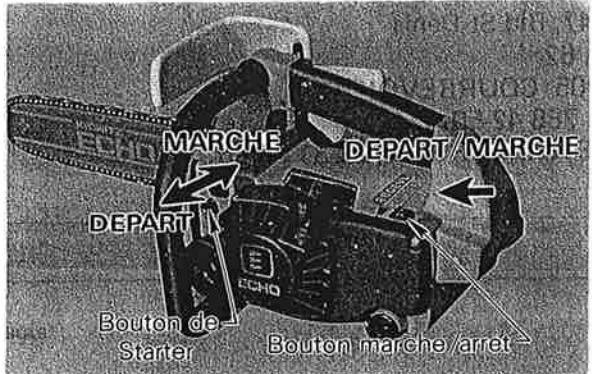
- faire le plein du réservoir de carburant avec le mélange.
- faire le plein du réservoir d'huile avec l'huile pour graissage de chaîne.
- pousser le bouton marche-arrêt vers l'avant.
- tirer le bouton de starter. (starter fermé)
- bloquer la gâchette d'accélération avec le dispositif de blocage.
- actionner le lanceur jusqu'à ce que la première explosion se produise. (tenir la machine en appuyant le genou dessus)
- pousser le bouton de starter totalement à fond. (position ouverte)
- actionner à nouveau le lanceur.

(ATTENTION)

DES QUE LE MOTEUR VA DEMARRER, LA CHAINE VA SE METTRE A TOURNER.

- une fois le moteur démarré, appuyer sur la gâchette et la relâcher pour ramener le moteur au ralenti.

AVANT DE DEMARRER LA MACHINE, S'ASSURER
QUE LA LAME OU LA CHAINE N'EST EN CONTACT
AVEC AUCUN CORPS ETRANGER.



DEMARRAGE MOTEUR CHAUD

- s'assurer qu'il y a du mélange et de l'huile pour le graissage de chaîne dans les réservoirs.
- pousser le bouton marche-arrêt vers l'avant.
- actionner le lanceur en bloquant la gâchette avec le dispositif de blocage.
- il est possible qu'il soit nécessaire d'avoir recours au starter comme pour le démarrage à froid; dans ce cas, prendre soin de bien repousser le starter à la première explosion.

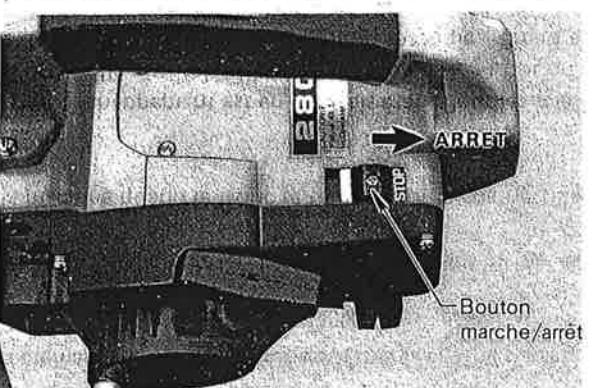
MARCHE

- une fois le moteur démarré, le laisser tourner pendant quelques minutes au ralenti.
- accélérer progressivement pour augmenter la vitesse du moteur.
- la chaîne commence à tourner quand le moteur atteint un régime voisin de 3.700 t/m.
- s'assurer que l'accélération est correcte et que le graissage de la chaîne et de la lame se fait bien.
- ne pas emballer le moteur inutilement.
- s'assurer que la chaîne s'arrête quand on relâche la gâchette.



ARRET DU MOTEUR

- relâcher la gâchette et pousser le bouton marche-arrêt vers l'arrière.



N.B.

Si le moteur ne s'arrête pas, tirer sur le bouton de starter pour arrêter le moteur en le noyant.

Vérifier et réparer ensuite le bouton marche-arrêt avant de se servir à nouveau de la machine.

UTILISATION

- prendre connaissance attentivement des règles de sécurité.
- se familiariser avec la machine avant de commencer à couper.
- pour ce faire, il est bon de s'entraîner à couper quelques petits bouts de bois à plusieurs reprises.
- faire tourner le moteur quand la chaîne est coincée provoque l'échauffement et la détérioration de l'embrayage.
- si la chaîne est coincée et que la tronçonneuse ne peut pas être retirée du morceau de bois, ne pas forcer.
- arrêter la machine et introduire un coin dans la coupe pour décoincer la chaîne. Ne jamais forcer sur la tronçonneuse quand elle est coincée.
- ne pas forcer sur la tronçonneuse pendant le sciage. Une pression légère suffit pour effectuer un tronçonnage rapide. Si vous trouvez que vous avez à appuyer sur la tronçonneuse pour scier, c'est que la chaîne est en mauvais état; il est nécessaire alors de l'affûter avant de continuer le travail. Une chaîne émoussée est une source d'accidents et provoque une usure excessive du dispositif de coupe. Un bon moyen de savoir si une chaîne est émoussée est de constater que le sciage provoque une poussière au lieu de donner naissance à des copeaux.

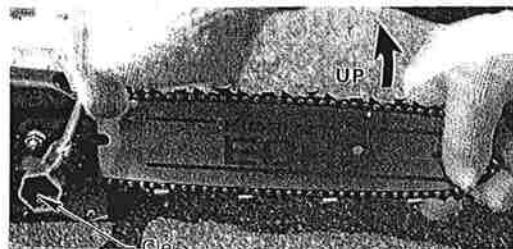
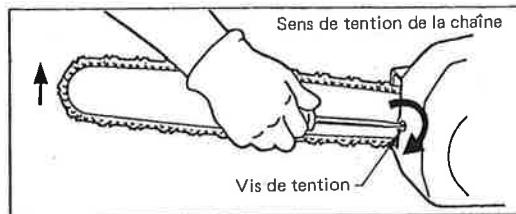
NE PAS FAIRE D'EFFORTS EXCESSIFS ET BIEN VEILLER A AVOIR UNE POSITION STABLE — Conserver toujours une bonne assise et un bon équilibre.

CAS DE PLUSIEURS UTILISATEURS — Garder une distance suffisante quand deux ou plusieurs utilisateurs travaillent en même temps.

EQUIPMENT — Porter des chaussures de sécurité, des gants, des lunettes, un casque, des protecteurs d'oreilles et des vêtements pas trop amples.

MODELE : CS-285EVL

- soulevez la lame guide chaîne et tournez la vis de tension de chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne vienne en contact avec la partie inférieure de la lame guide chaîne.
- placez le loquet de tension de chaîne dans le trou de la lame destiné à le recevoir. Déplacez le loquet à la demande.
- monter le carter de chaîne et serrer à la main les deux écrous de celui-ci.
- bloquer ensuite les 2 écrous du couvercle de chaîne. (soulever l'extrémité du guide tout en bloquant les écrous)
- faire tourner la chaîne à la main pour s'assurer qu'elle est correctement montée sur le pignon et sur le guide.
- retendre la chaîne si nécessaire.



ABATTAGE

- apprécier la direction du vent.
- apprécier l'inclinaison de l'arbre. (abattre l'arbre dans la direction où il penche si possible)
- apprécier la charge de l'arbre. (la charge de l'arbre est appréciée en fonction du côté où se trouvent ses branches les plus grosses ou les plus nombreuses)
- quand la direction de l'abattage a été choisie, dégager le sol autour de l'arbre et s'assurer que ce sol est praticable.
- choisir une voie de retraite.
- couper une entaille du côté où l'arbre doit tomber et effectuer cette entaille aussi près du sol que possible.
- commencer le sciage du côté opposé à l'entaille en suivant une ligne légèrement supérieure à la partie inférieure de l'entaille.
- ne pas scier totalement l'arbre, mais laisser environ 1/10 de son diamètre qui formera charnière au moment de la chute. Un arbre coupé totalement tombe le plus souvent dans n'importe quelle direction.

TRONÇONNAGE

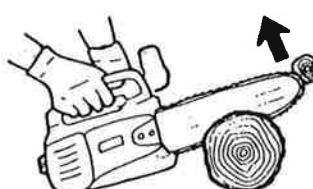
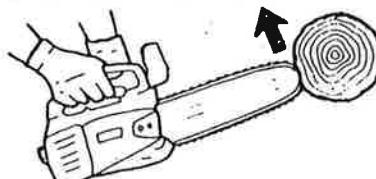
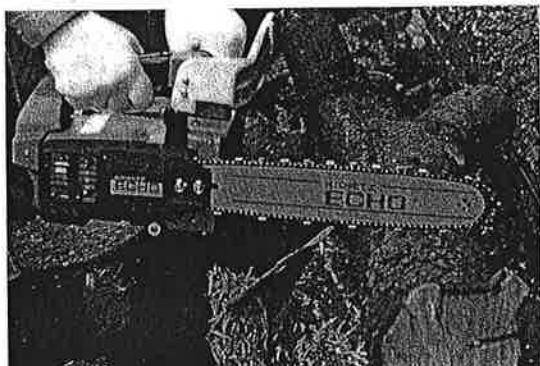
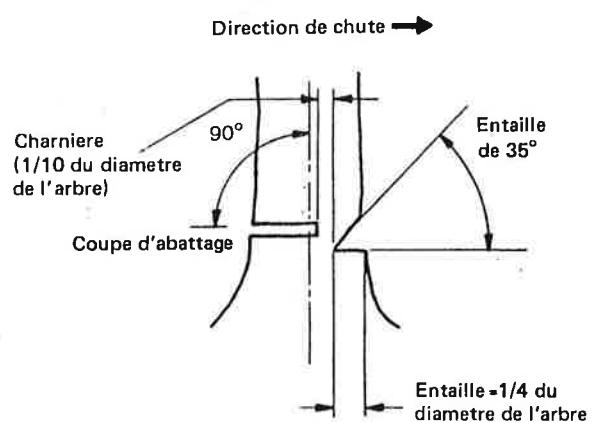
- avant de tronçonner, stabiliser l'arbre abattu. Un arbre se trouvant sur une pente va rouler quand vous allez tronçonner.
- isoler l'arbre du sol par un support quelconque pour ne pas que la lame ou la chaîne vienne au contact du sol.

ATTENTION AU "KICKBACK" — le "kickback" est le mouvement brusque de haut en bas d'une lame quand le bout de cette lame touche un obstacle. Le "kickback" peut provoquer une perte de contrôle dangereuse de la tronçonneuse.

POUR EVITER LE "KICKBACK":

tenir la machine fermement à deux mains. Ne pas tenir la machine loin de soi. Ne pas laisser le bout de la lame toucher un autre bois, une branche, le sol ou tout autre obstacle couper toujours à une vitesse élevée du moteur ne jamais couper au dessus de la ligne d'épaule.

Pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne, suivre les instructions du fabricant de celle-ci.



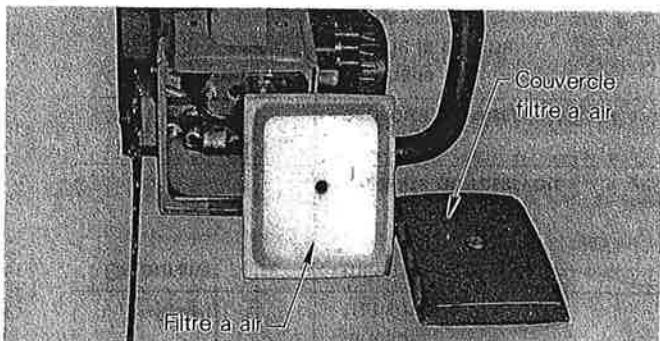
● Mauvais

● Si le bout de lame touche un autre arbre...etc. ...

ENTRETIEN

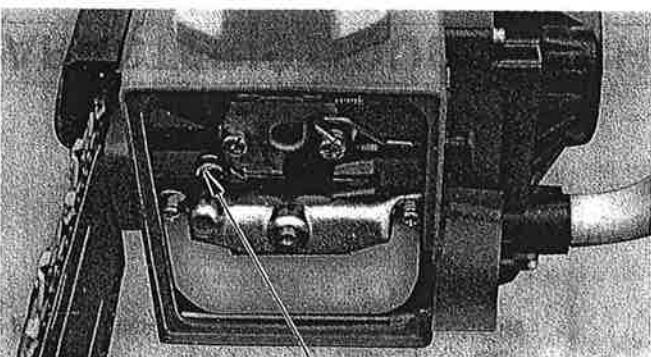
FILTRE A AIR

- Vérifier l'état du filtre à air avant chaque utilisation.
 - dévisser la vis du couvercle du filtre à air.
 - démonter le couvercle et le filtre lui-même.
 - brosser doucement la poussière se trouvant sur le filtre à air ou laver celui-ci dans un liquide non inflammable.
 - bien sécher le filtre à air avant remontage.



GRAISSAGE AUTOMATIQUE

- le débit du système de graissage automatique est réglé correctement avant l'expédition.
- il n'est pas nécessaire de procéder à un réglage du graissage automatique. Si une anomalie de fonctionnement se produit, prendre contact avec un revendeur ECHO.
- nettoyer de temps à autre l'intérieur du réservoir d'huile.

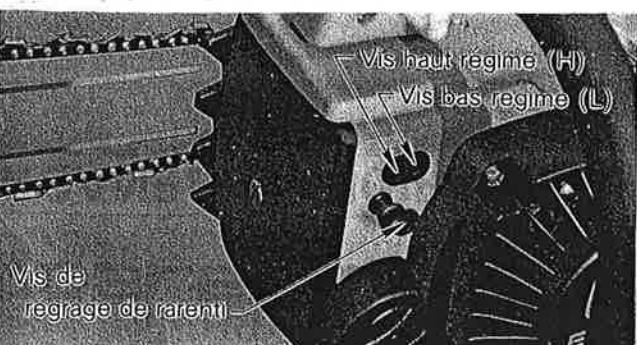


REGLAGE DU CARBURATEUR

- ne pas procéder à un réglage de carburateur sans nécessité.
- pour régler le carburateur, procéder comme suit:
 - vissez les vis pointeau L et H à fond mais sans les bloquer, dévissez-les ensuite.
 - vis bas régime (L) de 7/8 de tour à 1 tour 1/8
 - vis haut régime (H) de 3/4 de tour à 1 tour
- tourner la vis de réglage de ralenti jusqu'à ce que la chaîne commence à être entraînée et dévisser ensuite cette vis de 1/2 tour.

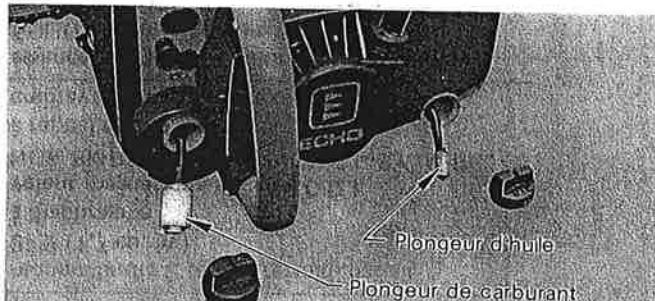
(ATTENTION)

Le moteur doit, par ailleurs, se trouver à sa température normale de fonctionnement.



PLONGEURS (de carburant et d'huile pour chaîne)

- Vérifier périodiquement les plongeurs.
 - ne pas laisser de poussière entrer dans le réservoir à carburant ou dans le réservoir d'huile.
 - un plongeur de carburant bouché provoque des difficultés de démarrage ou des anomalies dans le rendement du moteur.
 - un plongeur d'huile bouché affecte le fonctionnement normal de la lubrification de chaîne.
 - quand les plongeurs sont sales, sortez le plongeur par le trou de remplissage du réservoir avec un crochet en fil de fer ou quelque chose de semblable et lavez-le à l'essence.
 - si l'intérieur du réservoir lui-même est sale, nettoyez-le en le rinçant à l'essence.

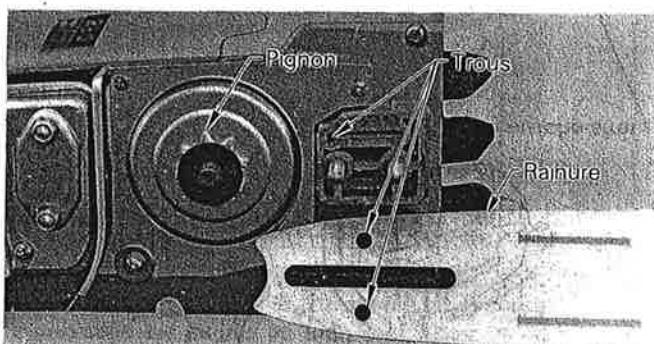


LAME GUIDE-CHAINE ET TROUS DE GRAISSAGE

- Nettoyer avant de commencer le travail.
 - nettoyer la rainure de la lame guide-chaîne avec, par exemple, un petit tournevis.
 - nettoyer les trous d'arrivée d'huile avec un fil de fer.
 - retourner périodiquement la lame guide-chaîne sens pour sens, de façon à équilibrer son usure.

PIGNON

- Un pignon endommagé provoque l'usure prématuée de la chaîne.
 - quand les dents du pignon sont usées d'un mm. ou plus, remplacer le pignon.
 - vérifier le pignon avant de monter une chaîne neuve. remplacer alors le pignon s'il est usé.
 - nettoyer le pignon, l'embrayage et la face d'appui de la lame avant de monter la lame.



BOUGIE

- Vérifier la bougie périodiquement.
 - le jeu entre les électrodes de la bougie doit être de 0,6 à 0,7 mm.
 - remplacer la bougie si une des deux électrodes est usée ou si l'isolant présente un dépôt de calamine ou des traces d'huile.
 - le couple de serrage de la bougie est de 145 à 155 kg-cm. (125 à 135 in.lb.)

(ATTENTION)

Ne pas serrer la bougie avec un couple supérieur au couple indiqué.